

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

EMBU CAMPUS

THIRD YEAR EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF BACHELOR OF  
EDUCATION (ARTS)

ENGL 326: TRANSLATION AND INTERPRETATION

STREAMS: BED (ARTS) Y3 (SB)

TIME: 2 HOURS

DAY/DATE: THURSDAY 9/08/2018

11.30 A.M - 1.30 A.M

INSTRUCTIONS:

- Answer **THREE** Questions.
- Question **ONE** is compulsory

1. (a) Explain the difference between the following concepts in translation and interpretation
  - (i) Translation and interpretation [4 Marks]
  - (ii) Total equivalence and restricted equivalence [3 Marks]
  - (iii) Rank-bound translation and unbounded translation [3 Marks]

(b) Discuss the strategies that a translator can apply to translate lexical items that do not have equivalents in the target language. Give examples of each. [10 Marks]

(c) Describe the linguistic features that literal translations have. [10 Marks]
2. (a) 'Translation is communication'. Giving examples, discuss the above notion. [10 Marks]

(b) Giving an example for each, discuss the factors that a translator should take into consideration when carrying out translation to ensure communication is not distorted. [10 Marks]

3. Giving three examples for each, discuss challenges likely to be faced during interpretation. [20 Marks]
4. (a) Discuss the linguistic theory of translation. [6 Marks]

(b) Describe the seven principles/standards of textuality that must be observed in the finished products of interpretation. [14 Marks]

- 5.** Using elaborate examples. Discuss the notion of equivalence of translation and interpretation.  
[20 Marks]

.....